

半個世界

—中日歷史與文化—

湯恩比 編
梅寅生 譯



half the world

THE HISTORY AND CULTURE OF CHINA AND JAPAN

EDITED BY *ARNOLD TOYNBEE*

WITH THIRTEEN DISTINGUISHED CONTRIBUTORS

TRANSLATOR : *Mei Yn-Sheng*

□□控制了半個世界長達20世紀之久的中國文化，歷經西方科技文明的衝擊後，將何去何從？

□□何以名史學家預言21世紀將是東亞人的世紀？

□□何以中國人發明的火藥、指南針、印刷術能在西方大放光芒，而在中國却黯然無光？

□何以現代世界史係由歐洲向東方的發動，而形成了世界性的擴張？

□□作為今日的中國人，必先確實認識昨日的歷史，以恢復自尊與信心，肯定今日中國人在國際上的地位，瞭解當前西方物本主義的科技發展，於山窮水盡之際，必要反玄歸樸，折衷於中國人本主義的中庸之道，謀求東西方文明之調合，以挽救人類文明滅絕之厄運，進而毅然肩負起時代的新使命，重建明日光榮的「中國人之世紀」。

half the world

THE HISTORY AND CULTURE OF CHINA AND JAPAN

edited by **ARNOLD TOYNBEE**
with 13 distinguished contributors
translator: **MEI YN-SHENG**

© THAMES AND HUDSON 1973, LONDON

Published by Holt, Rinehart and Winston, Inc.,
383 Madison Avenue,
New York 10017

楓城文庫之④

半個世界

編者 湯恩比
譯者 梅寅生
發行 廖文遠
出版 楓城出版社
劃撥帳號 104063
總經理 楓城圖書供應社
新竹市文昌街73號
電話：035-222186
臺北連絡處 臺北市廈門街147巷1-42號
電話：02-3212001

排版者 三比印刷事業有限公司
印刷者 聯合印製廠
定價 精裝 220元 US\$ H.B. 6.00
平裝 180元 P.B. 5.00 (不含郵費)
初版 中華民國六十八年十一月
行政院新聞局版臺業字第1322號

發現缺頁、破損、倒裝、請寄回更換

版權所有 翻印必究

楓城出版社出版書目

《楓城叢書》

- | | | |
|---------------------------------|-----------|-----|
| ①卡夫卡的寓言與格言（哲學思想）（七版） | 張伯權譯 | 50元 |
| ②現代的末日？（哲學論述） | 周浩中譯 | 30元 |
| ③噢，父親（文學）（二版） | 卡夫卡著／張伯權譯 | 30元 |
| ④羅馬帝國衰亡史（歷史）（五版） | 吉朋著／梅寅生譯 | 65元 |
| ⑤俄羅斯文學史（文學史）（三版） | 史朗寧著／張伯權譯 | 45元 |
| ⑥三月的哲思（哲學思想）（六版） | 史作樞著 | 48元 |
| ⑦秀（思想）（二版） | 奧特嘉著／元朴中譯 | 35元 |
| ⑧輕微的喜悅（散文）（二版） | 赫塞著／林建國譯 | 40元 |
| ⑨影子問答錄（思想）（二版） | 葉頌姿著 | 30元 |
| ⑩卡繆札記（思想）（三版） | 張伯權／范文譯 | 40元 |
| ⑪衆荷喧嘩（洛夫抒情詩選）（詩集）（二版） | 洛夫著 | 40元 |
| ⑫火與劍的一生——俾斯麥傳（傳記）（二版） | 葛雷先譯 | 55元 |
| ⑬法國近代文學史（文學史） | 陳亦蓮／陳亦菊譯 | 45元 |
| ⑭羅丹傳（傳記） | 王鴻仁譯 | 55元 |
| ⑮吾鄉印象（詩集）（二版） | 吳晟著 | 40元 |
| ⑯冥想手記（哲學散文）（二版） | 楚戈圖／陳守美譯 | 40元 |
| ⑰果戈里戲劇集（戲劇） | 耿濟之譯 | 50元 |
| ⑱九卷——靈魂的苦索者（哲學思想）（四版） | 史作樞著 | 50元 |
| ⑲山上的靈魂（哲理小說）（三版） | 史作樞著 | 50元 |
| ⑳雷斯特拉基寓言（古典寓言） | 鄭曉村譯 | 40元 |
| ㉑狂旗（散文集） | 溫瑞安著 | 40元 |
| ㉒如夢令（抒情詩集） | 楊拯華著 | 40元 |
| ㉓現代蘇俄文學論（論述） | 侯立朝著 | 50元 |
| ㉔紀德評傳（文學論述） | 伐利著／楊澤譯 | 55元 |
| ㉕過渡到世紀末（論述） | 侯立朝著 | 40元 |
| ㉖自由與決定論（哲學） | 尼爾生著／鄭曉村譯 | 45元 |
| ㉗汪洋中的一條船——電影劇本（文學） | 林清介編劇 | 40元 |
| ㉘中國知識份子與西方——留學生與近代中國（1872—1949） | 汪一駒著／梅寅生譯 | 70元 |
| ㉙斷！ | 何平編著 | 60元 |
| ㉚諾貝爾獎金經濟學家 | 侯立朝編 | 85元 |
| ㉛生命現象 | 史作樞著 | 50元 |
| ㉜臺灣經濟望春風 | 侯立朝著 | 80元 |

《楓城文庫》

- | | | |
|------------------|------------|------|
| ①從古典的到浪漫的（美術） | 克拉克著／雨芸譯 | 120元 |
| ②電視的昨日今日明日（大眾傳播） | 霍金斯著／徐桂峯編譯 | 120元 |
| ③弦音集（吉他歌譜）（二版） | 褚宗堯編 | 75元 |

直接劃撥，九折優待（郵票通用） 劃撥帳號：104063

臺北聯絡處：臺北市廈門街147巷1之42號

電話：3212001



楓 城 文 庫



①從古典的到浪漫的

克拉克著／雨芸譯 定價120元

本書作者即中視節目「開天闢地——西洋文明的變遷」的原主持人。他以十三位藝術家的作品為主，輔以個人生平及整個社會文化思潮為背景，研究藝術精神如何由古典的轉拆變化成浪漫的，行文脈絡涉及文學、社會、歷史等。全書彩色黑白圖片二百三十餘幅，係難得的藝術欣賞入門的參考書。

②電視的昨日今日明日

霍金斯著／徐桂峯編譯 定價120元

電視在今日社會中，影響力之大，小至一家大小的休閒時間，大至一個國家主權的控制，數以億計的人們雙眼專神地注視阿姆斯特壯，將人類的第一腳步，踏登月球。本書將告訴你如此影響深遠的電視節目是如何製作出來的，令人好奇的未來電視將會發展到何種程度，作為現代人不能不讀此書。

③弦音集（二版）

褚宗堯編 定價75元

本書以新穎的編排方式，同時兼含「懷念的老歌」、「鄉村歌謠」、「世界民謠」，附以和弦圖示及參考節奏適合初學或歌手自習之用，當你踏綠尋春之際，必能帶給你更多的回憶及歡笑。

㊟中國知識份子與西方 汪一駒著／梅寅生譯 定價70元
——留學生與近代中國（1872—1949）

傳統的中國，被動地接受西方文化的洗禮後，產生了留學生。百年來留學生逐漸取代了知識份子的地位，導演了中國近代史。是非利弊，各方爭論不休。然積弱之病未見消除之際，正值西方功利主義盛行，而國內的教育政策仍以留學為唯一目的，愈盲從愈為外人所輕，有識之士無不扼腕疾首。

作者以歷史的眼光，闡釋了早期留學運動為中國所帶來的事實，予國人提示了自強尋根的途徑，亦廓清了現代化過程中，自西方所應移植的文化範疇。

㊟斷！ 何平編著 定價60元

「我們的朋友討好我們，却害了我們。我們的敵人侵犯我們，却救了我們。」

在這歷史關鍵的時刻裏，我們詳盡地記錄下這一代中國人怒吼之聲！完整地刻劃出這一代中國人擊碎外人企圖視我們為賭場籌碼的勾當！並為我們這一代的中國人自立自強地喊出「斷！」作歷史見證。

㊟諾貝爾獎經濟學家 侯立朝編 定價85元

廿世紀七十年代，國際經濟情勢，變化萬端，我國尚屬開發中國家，一切經濟措施均模仿他人，自己却毫無建樹。編者有心，以諾貝爾經濟學獎，十屆為一集，收錄各屆得主的經濟觀念與領獎演講辭，冀以經濟觀念為軸，推動我們的經濟發展與研究。為國內第一本經濟思想菁華錄。

㊟生命現象 史作樞著 定價50元

經過「三月的哲思」及追尋生命的「九卷」「山上的靈魂」，生命哲學家——史作樞，更上一層樓地引導我們尋求自然的生命與再造的生命，使我們瞭解如何由平靜的心靈裏，肯定自己的「想像」，進而追求完美的自我與大我的人格世界。

㊟臺灣經濟望春風 侯立朝著 定價80元

經世濟民的事業，是推動國家走向現代化的主要動力。近廿餘年來，臺灣經濟的奇蹟，即政府領導階層，察納雅言虛心策劃下所造成的。本書收錄著者數年來細心的觀察與研究；在尖銳的愛國情操下毫不忌諱地，對臺灣經濟狀況所提出的忠告與批評，立論鞭辟入裏，篇篇迭為佳作。

②如夢令（抒情詩集）

楊拯華著 定價40元

「樹葉子以沙沙的聲音去回答風雨，可是你是誰啊，這樣的沉默。」「我只是一朵花。」泰戈爾如是說。「花是美的象徵，是對美感的移情作用。」「詩是崇尚美的人的熱望。」波特萊爾如是言詮詩。作者就以這份執著的理由去愛詩寫詩。

③現代蘇俄文學論（論述）

侯立朝著 定價50元

目前人權運動之所以能成為全世界人類注目的焦點，形成怒潮澎湃的新人文主義之流，俄羅斯文學自由的靈魂是一股最大的激勵力量。它以真實的生命爭取自由；它以死亡的代價爭取人權；它以悲愴的吶喊喚醒人類已經沉睡很久的良心，而且是不斷地複誦著巴與娜麗亞的那句話「與其跪著活，不如站著死。」

作者就是在這一股新人文主義運動初現時，寫下此書。

④紀德評傳（傳記）

伐利著／楊澤譯 定價55元

廿世紀法國文壇祭酒——紀德生前一直是個引起最多爭論的人物。曾被視為新古典主義者，魔鬼派、共產黨、偶像破壞者，從「地糧」到「德賽」，作品的文體或風格從不侷限於一種形式；時時在否定自我，進而超越自我。本書作者對這個謎樣的「現代的良心」有極精微的闡述；愛好紀德作品的讀者絕對不能錯過這本好書。

⑤過渡到世紀末（論述）

侯立朝著 定價40元

這是一個新的反省之年代，這是新的焦慮之年代。過去，不是曾經有過的現在，現在，不只是呈現於當前，也含蘊於過去及未來之中的存在，未來，不是尚未到臨的現在，而是人的存在性向前奔馳，使人可信地成為未來之存在。

七十年代如何過渡到世紀末？本書提供一個意識的新指向，一個發展的新思考。

⑥自由與決定論（哲學）

尼爾生著／鄭曉村譯 定價45元

本書是作者多年從事哲學研究與教學工作，累積所成的菁華，明晰的述評，使原為專精艱深的哲學概念，能與讀者日常生活中所滋生的疑惑密切相關，由例證的解說，進而成為解答疑惑的根據。是近代哲學著作中，真正能够企及「深入淺出」標的的難得佳作。

⑦汪洋中的一條船——電影劇本

林清介編劇 定價40元

英雄不是天生的，奴性却是養成的。在坎坷的命運中，你可能會遭遇不少的逆境與挫折，如何克服逆境，解決困難，全憑你自己的信心與毅力。本劇主角鄭豐喜以先天的殘缺之軀，對抗命運的奮鬥史，就是在平凡的人生中塑造不凡人格最真實的寫照。

⑯冥想手記（二譯）

楚戈圖／陳守美譯 定價40元

「風吹那頁，就讀那頁。」這是本書的讀法。原作者透過生活的體驗，以肯定積極的人生態度，去發掘「更高的真理」，而在內省中，找到了一條通往真我的道路。全書譯筆流暢，插圖引人入勝，在各大報及雜誌連載時，佳評如潮。

⑰果戈里戲劇集

耿濟之譯 定價50元

果戈里（也有譯為「戈果爾」）的戲劇已成為世界文壇珍貴的資產，他對失敗者的憐憫，對平凡小人物的關注，對整個社會，甚或全宇宙因承受了「屈辱與錯誤」的命運而引起的不公平現象的感慨，以及同情弱者的那份基督情操，都是他作品中最根本的主題，他將「看得見的笑聲與看不見的淚水」凝結在一起，使他成為世界文壇的巨人。

⑱九卷——靈魂的苦索者（四版）

史作樞著 定價50元

「九卷」是一篇極具深度的哲學散文，像一首動人的生命之歌，透過靈巧的心思，呈示着作者對自然、對人存意義、對愛的折義。書中，沒有故弄玄虛的術語，沒有蕪雜不堪的系統。只有精純的經由實際體驗過濾出來的生命力。若是你喜愛過他的「三月的哲思」，你還能拒絕這一本靈魂的讚唱嗎？

⑲山上的靈魂（哲理小說）（三版）

史作樞著 定價50元

讀過史作樞的「九卷」、「三月的哲思」等格言式哲學散文的讀者，請不要錯過他另一種嘗試的成果——「山上的靈魂」。單純一向是他獨具的品質，心思裏熊熊燒燒的熱情是他的本性，而盡在不言中的白描技巧是他最耐人尋味的特色。本書是國內近年來第一本哲理小說，作者走出狹小的閣樓，將哲學的根鬚伸入生活的土壤，具實地成為「生命哲學」最主要的闡釋者。

⑳雷斯特拉基寓言（古典寓言）

鄭曉村譯 定價40元

「伊索寓言」裏的智慧，在雷斯特拉基身上再度火花迸發，先知似地，揭破現代社會與現代人的假面。這一本流傳在十七世紀的英國古典寓言，近年來變成歐美知識界的寵兒。書內另附出自當代傑出插畫家亞歷山大·卡爾德的五十幀插圖，豐富的想像力，延展了原著的深度。

㉑狂旗（散文集）

溫瑞安著 定價40元

「我們曾經是一羣浮雲遊子的五陵少年，在天涯比鄰的日暮長城遠的背景裏，甘作泣血望神州的龍哭千里。」

作者以自豪的心情敘述出僑居異邦的中國人，如何憑着一股憂懷祖國的熱血，在百般阻撓的苦境中，學習祖國的文化，進而團結組成社團的經過。

⑪ 衆荷喧嘩 (洛夫抒情詩選) (二版)

洛夫著 定價40元

每位詩人都曾有過一段食花與釀蜜的青春時期，寫一些「純情」的情詩，有些是屬於男女雙方私相授受，暗通款曲的媒介，祇適於躲在夏天的花架下，或冬天的暖被中獨自欣賞；有些則是有情人的耳語，但其中的情感已經普遍化，提昇為廣大讀者共同欣賞的對象。在「衆荷喧嘩」中，所寫的亦如我國最早的情詩選集「詩經」，表現的雖是桑間濮上男女之私，所抒的却是超越時空和特定對象之情。

⑫ 火與劍的一生 (二版)

葛雷先譯 定價55元

——鐵血宰相俾斯麥傳

「對於重大的事情，會議是解決不了的；能解決的唯有鐵和血。」猛野的巨獅俾斯麥在議壇上怒吼着，整個歐洲俯在他的腳下顫慄。挫折和打擊永遠屈服不了巨大的心靈，這是一個真正男子漢的火辣辣的一生。全書厚達近四百頁，每一章均高潮疊起，令人喝采難忘。

⑬ 法國近代文學史

陳亦蓮／陳亦菊譯 定價45元

法國當代文學在世界文壇上就其富饒感、多變性及傑出程度上，都是無可比擬的。事實上，當代文學史中，也絕少像它一樣，能舉出紀德，莫里亞克、卡繆、沙特、梵樂希、馬拉美……等人。本書審視了現代法國小說、戲劇、散文的發展，並批評其所扮演的角色和貢獻，使讀者一窺法國文學的全貌。

⑭ 羅丹傳

王鴻仁譯 定價55元

稍對藝術瞭解的人，沒有不知道羅丹這個人，然而又有多少人真正知道他呢？本書是國內第一本最完整的羅丹傳記，從出生、求學、戀愛、到成功之路，娓娓道來，感人肺腑。他的奮鬥史，是當時藝壇的一個縮影。

⑮ 吾鄉印象 (二版)

吳 晟著 定價40元

余光中說：「等到像吳晟這樣的詩人出現，鄉土詩才有了明確的面貌。」吳晟的詩，記載了一個農家子弟的生活心象。第二屆「中國現代詩獎」頒贈給他時，給予的評語是：「詩風樸實，自然有力，以鄉土性的語言，表現時代變化中的愁緒，真摯感人。」他的詩，與生活揉合在一起，顯示出非凡的成就，在主題與內涵上，拓展出嶄新的領域。

⑥三月的哲思（六版）

史作檮著 特價48元

史作檮，一個既親切又陌生的名字。假使你從來就不知道他，現在你已經知道了，假使你已經知道他，就用不着我們進一步介紹他。三月，本來就是最適於沉思的季節，寒冬的脚步剛剛遠颺，溫暖的陽光暖了人們的心靈，史作檮在這個蘊含着一切生機變化的日子裏，寫下了他對愛、對人性的思索和素描。能滿足我們年輕而渴慕的心。

⑦愛（二版）

奧特嘉著／元朴中譯 特價35元

這是一本寫給男人與女人看的書。假使你在戀愛了，你想不想瞭解你自己是眞愛還是「假愛」；假使你還未墜入情網，不妨先瞭解愛的滋味是怎樣的。西班牙名哲學家奧特嘉，以通俗、詼諧、深入淺出的筆法，把「愛」作了非常通暢的詮釋，使你對愛的認識，進入哲理的層次，立即理解愛，追求愛，熱烈地愛，使你的生命充滿了愛的活力。

⑧輕微的喜悅（二版）

赫塞著／林建國譯 特價40元

讀過赫塞小說，你就萬萬不可錯過他的散文。行文明澈、淡雅、飄逸，不愧爲諾貝爾文學獎的得主。休閒的時刻，一面品茗，一面品讀，在你內心深處，所興起的一片「輕微的喜悅」，這就是赫塞的迷人之處。

⑨影子問答錄（二版）

葉頌姿著 30元

作者說：「我在成長，我的肉體在蛻變爲一個美麗的女人，我的心靈在蛻變爲一具精純的琴。我大膽、我敢冒險、我肯窺探，我讓藝術之神引領我，不管去那裏，不管是在做什麼。」全書內容字字珠璣，句句精彩，曾在自立晚報連載，並由臺視「銀河璇宮」播出，作者以其女人特有的細緻和敏銳，對藝術、哲學、男人、女人。愛情、婚姻、人生……提出一反常俗的見解。

⑩卡繆札記（三版）

張伯權／范文譯 定價40元

並不是因爲卡繆得過諾貝爾文學獎，卡繆才值得推荐，不，卡繆之所以非凡，在於他對身處的時代和社會，抱有一種理想，透過文學的筆表述出來。而他的札記，是踏入他內心世界便捷的途徑。

經城叢書

①卡夫卡的寓言與格言（七版）

張伯權譯 特價50元

沒有所謂屈服或碎裂這回事，只有克服——從克服自己開始。忍耐是唯一真正可以使人的夢想變為事實的根本。卡夫卡的寓言與格言正捏着生命的痛處……。本書是最受讀者喜愛的非小說作品之一。

②現代的末日？

惠里斯著／周浩中譯 特價30元

幾百年來科學肆無忌憚的進展，已走到了盡頭，核戰的陰影、環境的污染、道德的沉淪——這都是科學另一方面的孽障，如今科學發展仍日新月異，我們的反省還來得及糾正它的錯誤嗎？本書是對數百年來科學的總檢討，為美國最佳非小說暢銷書之一，已譯有十數種文字。

③噢，父親（三版）

卡夫卡著／張伯權譯 特價30元

這是卡夫卡寫給他父親的長信，充滿熱情與罪咎，一件事情的發生，均緣於父子間之情愛，而最後却導致一場不可彌補的悲劇。他們之中，一個是專制、能幹、脾氣暴躁，有着一份不可捉摸的愛心；一個是柔弱、敏感、意識尖銳，企求獨立自主。全書真情流露，吐訴了子女對父愛最深的渴望。

④羅馬帝國衰亡史（五版）

吉朋著／梅寅生譯 平裝65元
精裝90元

羅馬帝國的基業，不是一天敗落的，它的衰亡自有其緣由，吉朋窮畢生之力，鑽研究竟，完成這部曠世巨著，這是全國讀者盼望了數十年的史學名著。本書是由美國史學權威 Moses Hadas 博士，濃縮成簡明本，由本社商請名家精譯，以饗讀者。

⑤俄羅斯文學史（三版）

史朗寧著／張伯權譯 特價45元

這是一本由俄羅斯人寫的俄羅斯文學史，作者現流亡美國。本書以舊俄時代的知名文學家為主，作了非常生動的描述，作者蘊着無比的熱情和關懷，寫出了每一顆象徵智慧的心靈，展卷細讀，扣人心弦，俄羅斯文學在世界文學史上是一個獨特的發展，愛好文學和思想，關懷人性與人類前途的讀者，請一同步入這座巍峩的殿堂吧。

半個世界

——中日歷史與文化

湯恩比編
梅寅生譯

楓城文庫④

執筆人

格 蘭

E. Glahn

丹麥亞哈斯大學
漢學副教授

杜希德

D. C. Twitchett

英國劍橋大學
漢學教授

賴歐文

Owen Latimore

前英國里茲大學
漢學教授

陳榮捷

Wing-tsit Chan

中央研究院
院士

中 山

S. Nakayama

東京大學
講師

劉若愚

James J. Y. Liu

美國斯丹福大學
漢學教授

塚本善柳

Zenryu Tsukamoto

東京國家博物館
館長

希爾頓

Charles D. Sheldon

英國劍橋大學
日本史講師

布萊克

Carman Blacker

英國劍橋大學
日本史講師

肯尼

Donald Keene

哥倫比亞大學東亞語言文化系
日本文學教授

柯翰

Paul A. Cohen

衛斯禮學院
歷史教授

鳥海

Y. Toriumi

東京大學
日本史副教授

謝吉安

Jean Chesneaux

巴黎大學
遠東史教授

目次

譯序

梅寅生／7

引言

湯恩比／9

第一章

符號與意義

具有四千年歷史的中國文字／格蘭／23

第二章

「中央王國」

銅器時代至滿清期間中國的政治與社會／杜希德／37

第三章

長城以外

中國和北方諸鄰的關係／賴歐文／137

第四章

通往智慧之路

中國的哲學與宗教／陳榮捷／173

第五章

實驗的傳統

中國的科學與工藝／中山／233

第六章

世界與語文

中國文學的傳統／劉若愚／285

第七章 海外的中國文化

朝鮮、日本、安南和西藏／塚本善柳／321

第八章 封建時代的日本

第八世紀至一八六八年的日本政治與社會／希爾頓／361

第九章 崇拜與信條

明治以前的日本宗教／布萊克／403

第十章 宮廷與民間文學

明治以前日本的詩歌 戲劇和小說／肯尼／421

第十一章 歐化東來

西方對中、日最初的衝擊／柯翰／455

第十二章 日本的新角色

明治維新及其餘波／島海／493

第十三章 反抗、改革和革命

中國、朝鮮和安南在近代世界的情况／謝吉安／529



文明是意志的產物

湯恩比